

**MEMORIAL**

**Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg**

**MEMORIAL**

**Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg**

---

**RECUEIL DE LEGISLATION**


---

**A — N° 97****13 juin 2013****S o m m a i r e****COPRODUCTION AUDIOVISUELLE****Loi du 6 juin 2013, portant approbation**

- 1. de l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la Confédération Suisse, signé à Cannes, le 15 mai 2011; et**
- 2. de l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République d'Irlande, signé à Galway, le 9 juillet 2011 . . . . . page **1438****

**Loi du 6 juin 2013, portant approbation**

- 1. de l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la Confédération Suisse, signé à Cannes, le 15 mai 2011; et**
- 2. de l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République d'Irlande, signé à Galway, le 9 juillet 2011.**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des Députés;

Vu la décision de la Chambre des Députés du 20 mars 2013 et celle du Conseil d'Etat du 22 mars 2013 portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Est approuvé l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la Confédération Suisse, signé à Cannes, le 15 mai 2011.

**Art. 2.** Est approuvé l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République d'Irlande, signé à Galway, le 9 juillet 2011.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

*Le Ministre des Affaires étrangères,*  
**Jean Asselborn**

Château de Berg, le 6 juin 2013.  
**Henri**

*Le Ministre des Communications et des Médias,*  
**Luc Frieden**

Doc. parl. 6534; sess. ord. 2012-2013.

\*

**AGREEMENT**

**between the Government of the Grand Duchy of Luxembourg  
and the Government of Ireland on audio-visual relations**

*The Government of the Grand Duchy of Luxembourg*

and

*the Government of Ireland*

referred to hereinafter as the „Contracting Parties“;

*considering* that it is desirable to establish a framework for their audio-visual relations and particularly for film, television and video co-productions;

*conscious* that quality co-productions can contribute to the further expansion of the film, television and video production and distribution industries of both countries as well as to the development of their cultural and economic exchanges;

*convinced* that these exchanges will contribute to the enhancement of relations between the two countries;

HAVE AGREED as follows:

*Article 1*

1. For the purpose of this Agreement, an „audio-visual co-production“ is a project, irrespective of length and format, produced for exploitation in theatres, on television or for any other form of distribution. New forms of audio-visual production and distribution will be included in the present Agreement by exchange of notes between the Contracting Parties.

2. Co-productions undertaken under this Agreement shall be subject to approval after consultation between the administrative authorities of both countries:

In the Grand Duchy of Luxembourg:

Fonds national de soutien à la production  
audiovisuelle/Film Fund Luxembourg

In Ireland:

Bord Scannán na hÉireann/Irish Film Board

3. Every co-production proposed under this Agreement shall be produced and distributed in accordance with the national laws and regulations in force in the Grand Duchy of Luxembourg and in Ireland.

4. Every co-production produced under this Agreement shall be considered to be a national production for all purposes by and in each of the two countries. Accordingly, each such co-production shall be fully entitled to take advantage of all benefits currently available to the film and video industries or those that may hereafter be decreed in each country. These benefits do, however, accrue solely to the producer of the country which grants them.

#### *Article 2*

In order to qualify for the benefits of co-production, every co-production produced under this Agreement shall be undertaken by producers who have good technical organization, sound financial backing and recognized professional standing.

#### *Article 3*

1. The performing, technical, artistic and creative contribution of the co-producers shall be in reasonable proportion to their financial participation.
2. The participation of the minority co-producer shall be at least 20% (twenty percent) of the budget for each co-production.

#### *Article 4*

1. All participants in the making of film, television and video productions shall fulfill the following requirements:

**As regards the Grand Duchy of Luxembourg they shall be:**

- Residents of the Grand Duchy of Luxembourg
- Citizens of the Grand Duchy of Luxembourg
- Nationals of a Member State of the European Union
- Nationals of another Contracting State to the Agreement of 2 May 1992 regarding the European Economic Area (EEA Agreement)
- Persons assimilated according to Luxembourg administrative practices.

**As regards Ireland they shall be:**

- Residents of Ireland
- Citizens of Ireland
- Nationals of a Member State of the European Union
- Nationals of another Contracting State to the Agreement of 2 May 1992 regarding the European Economic Area (EEA Agreement).

2. Actors, authors, artistic or technical staff members who do not fulfill the requirements of subsection (1) of this Article, may participate, in exceptional cases and if the nature of the film, television and video co-productions so requires, by agreement of the administrative authorities of the Contracting Parties.

3. All laboratory work, sound recording, post-synchronisation and mixing shall be carried out in Ireland, the Grand Duchy of Luxembourg, in another Member State of the European Union, or in another Contracting State to the Agreement of 2 May 1992, regarding the European Economic Area (EEA Agreement).

4. Studio shooting and location shooting shall take place within the area of application of this Agreement, but any of the location shooting may be permitted by the administrative authorities of the Contracting Parties to take place outside the area of application of this Agreement if any of the technical aspects of the production or the action of the film, television and video co-production so requires.

5. Final versions of the film, television and video co-production shall be made, in English and/or Irish and/or in the Luxembourg, French or German languages. The versions may include dialogues in another language if the script requires it.

#### *Article 5*

1. The co-producers shall decide jointly on the use of the original negative (picture and sound). Each of the co-producers shall be entitled to a duplicate negative. The making of a duplicate negative for a third language version shall be subject to the approval of both co-producers.

2. The co-producers shall make an agreement on where the negative shall be developed and where the original negative is kept for their joint use. Each co-producer shall be entitled to make the necessary copies for exploitation in his/her own country.

#### *Article 6*

1. In principle, receipts shall be allocated in proportion to the financial contribution of each co-producer.

2. Subject to the approval of the administrative authorities, this allocation may consist in a sharing of the receipts, or a division of territory, or a combination of both.

3. In principle, the majority co-producer shall be responsible for the export of the co-produced film, television and video unless the co-producers engage a world sales company for the exploitation of the co-produced film, television and video. Should difficulties arise in exporting to a particular country, the co-producer with the best possibility of arranging for export to that country shall assume this responsibility.

*Article 7*

1. Title credits and advertisement material for film, television and video co-produced under this Agreement shall indicate that the project is a co-production between the two countries.
2. Unless the co-producers agree otherwise, a co-production shall be shown at festivals as an entry of the majority co-producer or, if the financial contributions are equal, by the co-producer who provides the director.

*Article 8*

The administrative authorities shall, within the scope of this Agreement, look favourably upon co-productions undertaken by producers from Ireland, the Grand Duchy of Luxembourg and from countries to which either of the two is bound by co-production agreements; in such cases, the provisions of Articles 3 and 4 of this Agreement shall apply with the necessary changes.

*Article 9*

1. There should be an overall balance in the number of co-productions, as well as an overall balance in the artistic, technical and financial contributions, between the two Contracting Parties.
2. The Joint Commission referred to in Article 11 of this Agreement shall determine whether this balance has been maintained and shall decide what measures are necessary in order to correct any imbalance.

*Article 10*

The Contracting Parties affirm their desire to promote by all available means the distribution and exploitation in their respective countries of film, television and video co-productions from the other country. However, approval of a co-production by the administrative authorities shall in no way be binding upon them in respect of the granting of a license to permit the co-production publicly.

*Article 11*

1. A Joint Commission shall be established, consisting of representatives from the government and film, television and video industries of both countries to monitor and facilitate the implementation of this Agreement and recommend changes if necessary.
2. While this Agreement is in effect, the Joint Commission shall meet every two years, alternately in the Grand Duchy of Luxembourg and in Ireland. A meeting may also be convened at the request of either Contracting Party, especially in the event of an important change in the laws or regulations in the film, television and video industries of either Contracting Party.

*Article 12*

The Rules of Procedure which form an integral part of this Agreement may be amended by mutual written consent of the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht in Ireland and by the Minister responsible for the audiovisual sector in the Grand Duchy of Luxembourg, after consultation with the Joint Commission.

*Article 13*

Each of the Parties shall notify the other in writing through the diplomatic channel of the completion of any procedure required by its constitutional law for giving effect to this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of such notifications.

This Agreement shall be valid for a period of five (5) years from the date of its entry into force; a tacit renewal of the Agreement for like periods shall take place unless one or the other Contracting Party gives written notice of termination through diplomatic channels six (6) months before the expiry date.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Agreement.

DONE in two copies at Galway this 9th day of July, 2011 in the English language.

*For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg*  
François BILTGEN  
*Minister for Communications  
and Media*

*For the Government  
of Ireland*  
Jimmy DEENIHAN  
*Minister for Arts, Heritage  
and the Gaeltacht*

## ANNEX

### to the Agreement between the Government of the Grand Duchy of Luxembourg and the Government of Ireland on audio-visual relations

#### Rules of procedure

1. Application for benefits under this Agreement for any co-production must be made simultaneously to the administrative authorities at least thirty (30) days before shooting begins:

In the Grand Duchy of Luxembourg: Fonds national de soutien à la production audiovisuelle/Film Fund Luxembourg

In Ireland: Bord Scánnan na hÉireann/Irish Film Board

2. Documentation submitted in support of an application shall consist of the following items, drafted in English and/or Irish in the case of Ireland and in the French, German or Luxembourg languages in

the case of the Grand Duchy of Luxembourg

- a) The final script;
- b) The synopsis;
- c) Documentary proof of having legally acquired the rights to produce and exploit the co-production;
- d) A co-production contract, signed by the two co-producers. The contract shall include:
  - the title of the co-production;
  - the name of the author of the script, or that of the adaptor if it is drawn from a literary source;
  - the budget;
  - the financing plan;
  - a clause establishing the sharing of receipts, markets, media or a combination of these;
  - a clause detailing the respective shares of the co-producers in any over- or under- expenditure;
  - a clause recognizing that admission to benefits under this Agreement does not constitute a commitment that governmental authorities in either country will grant a licence to permit public exhibition of the co-production;
  - a clause prescribing the measures to be taken where:
    - after full consideration of the case, the administrative authorities in either country refuse to grant the benefits applied for;
    - the administrative authorities prohibit the exhibition of the co-production in either country or its export to a third country;
    - where one or the other co-producer fails to fulfill his/her commitments;
  - a clause stipulating that the production will be covered under an insurance policy covering at least „all production risks“ and „all original negative production risks“;
  - a clause providing for the sharing of the ownership of copyright on a basis which is proportionate to the respective contributions of the co-producers;
- e) Letters, contracts and other financial documents for all participants present in the financial structure;
- f) A list of the artistic and technical personnel indicating their nationalities and, in the case of performers, the roles they are to play;
- g) The production schedule;
- h) The detailed budget identifying the expenses to be incurred by each co-producer, as well as the expenditures in third party countries, if applicable.

3. The administrative authorities of the two countries can demand any further documents and all other additional information deemed necessary.

4. In principle, the artistic and technical sharing should be submitted to the administrative authorities prior to the commencement of shooting.

5. Amendments, including the replacement of a co-producer, may be made in the original contract. They must, however, be submitted for approval by the administrative authorities of the Contracting Parties before the co-production is finished. The replacement of a co-producer may be allowed only in exceptional circumstances and for reasons acceptable to both the administrative authorities.

6. The administrative authorities will keep each other informed of their decisions.

## **ABKOMMEN**

### **zwischen der Regierung des Grossherzogtums Luxemburg und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft auf dem Gebiet des Films**

#### **(Koproduktionsabkommen zwischen Luxemburg und der Schweiz)**

Die Regierung des Grossherzogtums Luxemburg und der Schweizerische Bundesrat (nachfolgend „Parteien“ genannt),

- in der gemeinsamen Absicht, die Beziehungen auf dem Gebiet des Films zwischen den Parteien zu erneuern und zu verstärken,
  - in Anbetracht der Notwendigkeit, ihre Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen Gesetzgebungen und der Marktgegebenheiten zu aktualisieren,
- sind wie folgt übereingekommen:

#### **I. Koproduktion**

##### *Artikel 1*

##### **Begriffe**

Im Rahmen dieses Abkommens bezeichnet der Begriff „Film“ unabhängig von Länge, Träger und Filmgattung (Spiel-, Animations-, Dokumentarfilm) alle Filme, die den für die Filmwirtschaft geltenden Bestimmungen der Parteien entsprechen und deren Erstaufführung im Kino stattfindet.

##### *Artikel 2*

##### **Wirkungen**

1. Die in Koproduktion realisierten und nach diesem Abkommen anerkannten Filme (Koproduktionsfilme) gelten als nationale Filme, entsprechend der im Hoheitsgebiet jeder der beiden Parteien geltenden Gesetzgebung. Sie geniessen auf dem Hoheitsgebiet jeder der Parteien vollumfänglich die Vergünstigungen, die sich aus den geltenden oder zukünftigen Bestimmungen zur Filmindustrie jeder der Parteien ergeben.
2. Finanzhilfen und sonstige finanzielle Vorteile, die im Hoheitsgebiet einer Partei gewährt werden, erhält der jeweilige Koproduzent nach Massgabe des jeweiligen innerstaatlichen Rechts.

##### *Artikel 3*

#### **Verfahren und Zusammenarbeit der zuständigen Behörden**

1. Um nach diesem Abkommen zugelassen zu werden, müssen die Koproduktionsfilme einen Monat nach Abschluss der Dreharbeiten von den zuständigen Behörden beider Parteien anerkannt worden sein.
2. Die Gesuche um Anerkennung müssen die dafür von jeder Partei vorgesehenen Verfahren einhalten und den in Anhang 1 festgelegten Mindestanforderungen entsprechen.
3. Die zuständigen Behörden der beiden Parteien stellen sich gegenseitig alle Informationen für die Genehmigung, die Ablehnung, die Abänderung oder den Rückzug von Anerkennungsgesuchen gemäss diesem Abkommen zu.
4. Vor der Ablehnung eines Gesuchs müssen sich die zuständigen Behörden der beiden Parteien konsultieren.
5. Wenn die zuständigen Behörden der beiden Parteien einen Film als Koproduktion nach diesem Abkommen anerkannt haben, kann diese Anerkennung später nicht mehr annulliert werden, ausser wenn die Behörden dies einvernehmlich beschliessen.
6. Die zuständigen Behörden sind:
  - a. im Grossherzogtum Luxemburg: der nationale Filmfonds (Fonds national de soutien à la production audiovisuelle);
  - b. in der Schweiz: das Bundesamt für Kultur.

##### *Artikel 4*

#### **Anforderungen an die Produktionsunternehmen und die Mitarbeitenden**

1. Um eine Anerkennung gemäss diesem Abkommen zu erhalten, müssen die Filme von Produktionsgesellschaften realisiert werden, die eine gute technische und finanzielle Organisation aufweisen sowie über professionelle Erfahrung verfügen, die von der zuständigen Behörde der Partei, der sie angehören, anerkannt wird.
2. Um die Vergünstigungen dieses Abkommens in Anspruch nehmen zu können, müssen die Produktionsgesellschaften den Anforderungen der jeweiligen nationalen Bestimmungen entsprechen.
3. Die an der Herstellung eines Films Beteiligten müssen folgendem Personenkreis angehören:  
In Bezug auf die Schweizer Eidgenossenschaft:
  - Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
  - Inhaber einer Niederlassungsbewilligung in der Schweiz,

- Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines Mitgliedes der Europäischen Freihandelsassoziation.

In Bezug auf das Grossherzogtum Luxemburg:

- Luxemburgische Staatsangehörige,
- Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Union,
- Staatsangehörige eines anderen Vertragsstaates des Abkommens vom 2. Mai 1992 über den Europäischen Wirtschaftsraum (EVR-Abkommen),
- Personen jedweder Staatsangehörigkeit mit ständigem Wohnsitz im Grossherzogtum Luxemburg,
- Personen jedweder Staatsangehörigkeit, die gemäss Verwaltungspraxis den luxemburgischen Staatsangehörigen gleichgestellt sind,
- Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft, soweit sie aufgrund des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit vom 21. Juni 1999 Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union gleichgestellt sind.

4. Können Personen nach diesen Bestimmungen beiden Parteien zugeordnet werden, so haben sich die Produzenten über die Zuordnung zu einigen. Kommt es zu keiner Einigung, so werden sie dem Staat jenes Produzenten zugeordnet, der sie vertraglich verpflichtet.

5. Ausnahmen für Mitarbeiter aus anderen Staaten können von den zuständigen Behörden der beiden Parteien einvernehmlich zugelassen werden.

#### *Artikel 5*

#### **Anforderungen betreffend Dreharbeiten**

1. Studioaufnahmen sind vorzugsweise in Studios durchzuführen, die sich im Staatsgebiet der einen oder anderen Partei dieser Vereinbarung befinden.
2. Aussenaufnahmen sind durchzuführen im Hoheitsgebiet eines Staates, der Mitglied der Europäischen Union oder der Europäischen Freihandelsassoziation ist, oder im Hoheitsgebiet eines anderen Staates, der an der Koproduktion beteiligt ist. Aussenaufnahmen in anderen Staaten können gestattet werden, wenn das Drehbuch oder die Handlung des Films dies verlangt.

#### *Artikel 6*

#### **Beteiligungsverhältnisse**

1. Koproduktionsfilme, die nach diesem Abkommen anerkannt werden, müssen unter folgenden Bedingungen hergestellt sein:
2. Die finanzielle Beteiligung des oder der Produzenten jeder Partei kann zwischen 20% (zwanzig Prozent) und 80% (achtzig Prozent) der endgültigen Herstellungskosten des Films variieren.
3. Die künstlerischen und technischen Beiträge müssen grundsätzlich dem finanziellen Anteil der Koproduzenten entsprechen.

#### *Artikel 7*

#### **Finanzielle Koproduktionen**

1. Abweichend von den Bestimmungen des Artikels 6 können auch Filme anerkannt werden, bei denen sich die Minderheitsbeteiligung nach Massgabe des Koproduktionsvertrages auf eine ausschliesslich finanzielle Beteiligung im Umfang von 10% (zehn Prozent) der endgültigen Kosten beschränkt, sofern sie im Hoheitsgebiet einer Partei hergestellt und von beiden Parteien aufgrund qualitativer Kriterien mit staatlichen Geldern gemäss den Anhängen 2 und 3 unterstützt werden.
2. Die zuständigen Behörden der beiden Parteien informieren sich jährlich gegenseitig über die für solche Projekte verfügbaren staatlichen Geldmittel.

#### *Artikel 8*

#### **Gleichgewicht der Koproduktionen**

1. Sowohl hinsichtlich der künstlerischen und technischen als auch der finanziellen Beiträge soll insgesamt ein Gleichgewicht bestehen; die Ausgewogenheit wird von der in Artikel 14 vorgesehenen Gemischten Kommission jeweils für einen Zeitraum von zwei Jahren beurteilt.
2. Die zuständigen Behörden der beiden Staaten stellen aufgrund der Unterlagen des Anerkennungsverfahrens eine Übersicht über die jeweiligen Beiträge der koproduzierten beziehungsweise kofinanzierten Filme zusammen.
3. Sollte sich ein Ungleichgewicht ergeben, prüft die Gemischte Kommission, wie das Gleichgewicht wieder hergestellt werden kann und trifft alle Massnahmen, die sie hierzu als notwendig erachtet.

*Artikel 9*

**Rechte am Film**

1. Jeder Koproduzent ist Miteigentümer der materiellen und immateriellen Elemente des Films.
2. Das Material wird im gemeinsamen Namen der Koproduzenten in einem gemeinsam bestimmten Labor hinterlegt.

*Artikel 10*

**Hinweis auf Koproduktionen**

Titelvor- und Abspann, Trailer und Werbematerial müssen den Hinweis enthalten, dass es sich um eine Koproduktion zwischen den Parteien handelt.

*Artikel 11*

**Aufteilung der Einnahmen**

Die Koproduzenten haben bezüglich der Aufteilung der Einnahmen freie Hand; im Prinzip erfolgt sie proportional zu den jeweiligen Beiträgen.

*Artikel 12*

**Trilaterale Koproduktionen**

1. Die zuständigen Behörden der beiden Parteien akzeptieren, dass Filme, die nach diesem Abkommen anerkannt werden, mit einem oder mehreren Produzenten gemeinsam produziert werden können, die aus Staaten kommen, mit denen Luxemburg oder die Schweiz ein Koproduktionsabkommen auf dem Gebiet des Films abgeschlossen hat.
2. Die Bedingungen für die Anerkennung solcher Filme müssen fallweise geprüft werden.

**II. Filmkooperation**

*Artikel 13*

1. Die zuständigen Behörden der beiden Parteien anerkennen die Notwendigkeit, die kulturelle Vielfalt zu fördern, indem sie die gegenseitige Anerkennung ihres Filmschaffens erleichtern, insbesondere durch Programme für die Ausbildung im Umgang mit Bildmedien oder durch die Teilnahme an Filmfestivals.
2. Sie prüfen die geeigneten Mittel zur Förderung des Verleihs und zur gegenseitigen Förderung der Filme jeder der beiden Parteien.

**III. Gemischte Kommission**

*Artikel 14*

1. Um die Anwendung dieses Abkommens zu beobachten und zu erleichtern und gegebenenfalls Änderungen vorzuschlagen, wird eine aus Vertreterinnen und Vertretern der zuständigen Behörden und Fachleuten der Filmwirtschaft beider Parteien bestehende Gemischte Kommission eingesetzt.
2. Während der Geltungsdauer des vorliegenden Abkommens tritt diese Kommission alle zwei Jahre abwechselungsweise in Luxemburg und in der Schweiz zusammen.
3. Sie kann auch auf Wunsch einer der beiden zuständigen Behörden einberufen werden, insbesondere im Fall von Änderungen entweder der geltenden Gesetzgebung oder der für die Filmwirtschaft geltenden Vorschriften oder wenn bei der Anwendung des Abkommens besonders gravierende Schwierigkeiten auftreten, insbesondere wenn kein Gleichgewicht gemäss Artikel 8 erzielt wird.

**IV. Schlussbestimmungen**

*Artikel 15*

**Inkrafttreten und Kündigung**

1. Die Parteien notifizieren sich gegenseitig den Abschluss der innerstaatlichen Verfahren, die für das Inkrafttreten dieser Vereinbarung vorgeschrieben sind; das Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats, der auf das Eingangsdatum der zweiten Notifikation folgt, in Kraft. Die Parteien können vereinbaren, das Abkommen nach seiner Unterzeichnung vorläufig anzuwenden.
2. Dieses Abkommen wird für die Dauer von zwei Jahren abgeschlossen. Es verlängert sich stillschweigend um jeweils zwei Jahre.
3. Unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten kann das Abkommen jederzeit von jeder Partei durch schriftliche Notifikation auf diplomatischem Wege gekündigt werden.
4. Sofern die Parteien nichts anderes beschliessen, stellt diese Kündigung die Rechte und Pflichten der Parteien im Zusammenhang mit einem im Rahmen dieses Abkommens begonnen Vorhaben nicht in Frage.



Geschehen zu Cannes am 15. Mai 2011, in zwei Urschriften in deutscher Sprache

*Für die Regierung  
des Grossherzogtums Luxemburg  
François BILTGEN*

*Minister für Kommunikation  
und Medien*

*Für den  
Schweizerischen Bundesrat  
Didier BURKHALTER*

*Vorsteher des Eidgenössischen  
Departements des Innern*

\*

## ANHANG 1

### Durchführungsbestimmungen zu Artikel 3

1. Die Produzenten beider Parteien müssen, um in den Genuss der Bestimmungen dieses Abkommens zu gelangen, vor Beginn der Dreharbeiten den Antrag auf Anerkennung der Koproduktion an ihre jeweilige zuständige Behörde richten.
2. Den Anträgen sind insbesondere folgende, inhaltlich jeweils übereinstimmende Unterlagen beizufügen:
  - a) der Koproduktionsvertrag,
  - b) ein Drehbuch oder sonstiges Manuskript das ausreichend über das geplante Thema und die Art der Umsetzung informiert,
  - c) die Stabs- und Besetzungslisten mit Kennzeichnung der Tätigkeiten beziehungsweise Rollen sowie des Wohnortes und der Staatsangehörigkeit der Mitwirkenden,
  - d) ein Nachweis über den Erwerb jener Rechte, die für die Herstellung und umfassende Verwertung des gegenständlichen Projektes notwendig sind,
  - e) eine Regelung über die jeweilige Beteiligung der Koproduzenten an etwaigen Mehrkosten, wobei die Beteiligung grundsätzlich dem jeweiligen finanziellen Beitrag zu entsprechen hat, jedoch in Ausnahmefällen, die Beteiligung des Minderheitsproduzenten auf einen geringeren Prozentsatz oder einen bestimmten Betrag beschränkt werden,
  - f) eine Kalkulation der voraussichtlichen gesamten Herstellungskosten des Vorhabens und ein detaillierter Finanzierungsplan, der auch über den Status der Verfügbarkeit der Finanzierungsbestandteile Auskunft gibt,
  - g) eine Übersicht über den technischen Beitrag der Koproduzenten und
  - h) ein Drehplan mit Angabe der voraussichtlichen Drehorte für die Herstellung der Produktion.
3. Die zuständige Behörde kann darüber hinaus sonstige, von ihr für die Beurteilung des Vorhabens als notwendig erachtete Unterlagen und Erläuterungen anfordern.
4. Die zuständige Behörde der Partei mit finanzieller Minderheitsbeteiligung kann ihre Anerkennung erst erteilen, nachdem sie die entsprechende Stellungnahme der zuständigen Behörde der Partei mit finanzieller Mehrheitsbeteiligung erhalten hat. Die zuständige Behörde der Partei des Mehrheitsproduzenten teilt ihren Entscheidungsvorschlag grundsätzlich innerhalb von 20 Tagen, gerechnet vom Tag der Einreichung der vollständigen Unterlagen, der zuständigen Behörde der Partei des Minderheitsproduzenten mit. Diese soll ihrerseits ihre Stellungnahme grundsätzlich innerhalb der folgenden 2 Monate übermitteln.
5. Nachträgliche Änderungen des Koproduktionsvertrags sind den zuständigen Behörden unverzüglich zur Genehmigung vorzulegen.
6. Die Anerkennung kann mit Bedingungen und Auflagen versehen werden, die sicherstellen, dass die Bestimmungen des Abkommens eingehalten werden.

\*

## ANHANG 2

### Unterstützungen aufgrund qualitativer Kriterien in der Schweiz

Selektive Filmförderung (Herstellungsbeiträge) durch das Bundesamt für Kultur.

\*

## ANHANG 3

### Unterstützungen aufgrund qualitativer Kriterien im Grossherzogtum Luxemburg

Nationaler Filmfonds (Fonds national de soutien à la production audiovisuelle).